

Resumo

A metáfora é uma poderosa ferramenta de organização mental e de perspectiva sobre o mundo. Através deste mecanismo cognitivo e linguístico, determinados domínios de conhecimento são conceptualizados nos termos de outros. Num mundo extremamente simbólico como é o nosso, o mecanismo metafórico encontra-se presente desde muito cedo na infância. No entanto, será garantidamente dominado pelas crianças e adolescentes? Através deste trabalho exploratório, pretendeu-se testar a compreensão de metáforas e de textos com metáforas por parte de alunos de final de segundo e terceiro ciclos. O Estudo 1 consistiu numa tarefa de compreensão de leitura de textos com metáforas, através de um questionário de escolha múltipla. O Estudo 2 foi um teste de produção, no qual os alunos parafrasearam catorze metáforas familiares e catorze metáforas não familiares.

Os dados obtidos pelos estudos efectuados fornecem evidências a favor de uma evolução com a idade e com a maturação cognitiva da compreensão das metáforas. Os alunos mais velhos compreendem melhor textos com metáforas e interpretam-nas também melhor. Verificou-se também que vários factores afectam a compreensão da metáfora, tais como a complexidade da sua estrutura, a competência linguística dos alunos e a sua familiaridade com os termos da expressão.

Palavras-chave: metáfora; compreensão de leitura; processamento de metáforas

Abstract

The metaphor is a powerful tool of mental organization and perspective of the world. Through this cognitive mechanism, some domains of knowledge are conceptualized in terms of others. In a highly symbolic world as ours, the mechanism of metaphor is present from a very early age. However, do children and adolescents really master metaphor? The aim of this study was to test the comprehension of metaphors by students of the 6th and 9th grade. Study 1 consisted in a task of reading comprehension of texts with metaphors, using a multiple-choice questionnaire. Study 2 was a test of production, in which students paraphrased fourteen familiar as well as fourteen unfamiliar metaphors.

The data obtained by these studies provide evidence for an evolution of the comprehension of metaphors with age and cognitive maturation. Older students understand and interpret more easily texts with metaphors. It was also showed that several factors affect the understanding of metaphor, such as the complexity of its structure, the linguistic proficiency of students and their familiarity with the terms of the expression.

Key words: *metaphor; text understanding; metaphor processing*

Agradecimentos

Ao longo deste trabalho, pude contar com a colaboração de diversas pessoas, às quais quero, agora, agradecer:

- à Professora Doutora Maria Armanda Costa, pela disponibilidade que sempre demonstrou e pelo que me permitiu aprender ao longo da realização deste trabalho;
- aos alunos da escola EB 2,3 Jacinto Correia, que tão prontamente aceitaram participar nos testes e aos seus professores, que cederam as suas aulas e se dispuseram a colaborar;
- à minha mãe, pela ajuda ‘matemática’ e pelo apoio e incentivo que sempre me deu para realizar este trabalho;
- ao meu irmão, a quem constantemente recorri nas emergências informáticas e outras, e que sempre me socorreu;
- a todos os que, de uma forma ou de outra, contribuíram para que este trabalho existisse.

Índice de Texto

<u>1</u>	Capítulo 1: Introdução	1
Parte I	Compreender as Metáforas – Enquadramento Teórico.....	7
<u>2</u>	Capítulo 2: Linguagem literal e linguagem figurada.....	9
	2.1 O significado na Semântica Formal.....	10
	2.2 O significado na Pragmática.....	12
	2.3 Linguagem literal e linguagem figurada.....	15
	2.4 Conclusão.....	19
<u>3</u>	Capítulo 3: Teorias clássicas da metáfora.....	21
	3.1 Da teoria aristotélica às teorias de substituição.....	22
	3.1.1 Comentários à teoria comparativista.....	27
	3.2 Teorias da interacção.....	32
	3.2.1 Comentários às teorias da interacção.....	33
	3.3 Teorias pragmáticas.....	34
	3.3.1 Comentário às teorias pragmáticas.....	36
	3.4 Perspectivas linguísticas sobre a metáfora.....	37
	3.5 Conclusão	41
<u>4</u>	Capítulo 4: Teorias contemporâneas da metáfora	43
	4.1 Metáfora como Predicado de Inclusão em Classes.....	44
	4.1.1 Comentários à teoria da Metáfora como Predicado de Inclusão em Classes	46
	4.2 Teoria da Metáfora Conceptual.....	46
	4.2.1 Comentários à teoria da Metáfora Conceptual.....	52
<u>5</u>	Capítulo 5: A pesquisa psicolinguística	55
	5.1 Modelos de etapas.....	56
	5.1.1 Estudos sobre os modelos de etapas.....	57
	5.2 Modelos construtivistas.....	63
	5.2.1 Estudos sobre os modelos construtivistas.....	65
	5.3 Estudos linguísticos sobre a metáfora realizados em Portugal	67

<u>6</u>	Capítulo 6: Tipos de Metáforas.....	73
Parte II	A compreensão das metáforas – Estudo experimental exploratório.....	87
<u>7</u>	Capítulo 7: Compreensão da linguagem metafórica e desenvolvimento cognitivo	89
<u>8</u>	Capítulo 8: Estudo 1 – Compreensão de textos com metáforas...	97
	8.1 Objectivos e hipóteses.....	99
	8.2 Metodologia.....	100
	8.2.1 Sujeitos.....	100
	8.2.2 Materiais experimentais.....	101
	8.2.3 Procedimento.....	109
	8.3 Resultados.....	110
	8.3.1 Descrição dos resultados.....	111
	8.3.2 Discussão.....	119
<u>9</u>	Capítulo 9: Estudo 2 – Paráfrase de metáforas.....	131
	9.1 Objectivos e hipóteses.....	133
	9.2 Metodologia.....	135
	9.2.1 Sujeitos.....	135
	9.2.2 Materiais.....	135
	9.2.3 Procedimento.....	139
	9.2.4 Codificação e organização dos dados.....	139
	9.3 Resultados.....	147
	9.3.1 Descrição dos resultados.....	147
	9.3.2 Discussão.....	155
<u>10</u>	Capítulo 10: Discussão de resultados e implicações didácticas.....	161
	10.1 Discussão dos resultados obtidos nos dois estudos	161
	10.2 Implicações didácticas.....	165
<u>11</u>	Conclusões.....	171
	Referências bibliográficas	177
	Anexos	185

Índice de Quadros

Quadro 1	<i>Continuum</i> literal-figurado.....	17
Quadro 2	Características dos textos T1, T2, T3, T4 e T5.....	103
Quadro 3	Classificação das questões.....	109
Quadro 4	Percentagem de erros nos textos T1, T2 e T3.....	111
Quadro 5	Percentagem de erros nos textos T4 e T5.....	111
Quadro 6	Distribuição de alunos do 6º ano por intervalos de erro nos textos T1, T2 e T3.....	112
Quadro 7	Distribuição de alunos do 9º ano por intervalos de erro nos textos T1, T2 e T3.....	112
Quadro 8	Distribuição de alunos do 9º ano por intervalos de erro nos textos T4 e T5.....	113
Quadro 9	Percentagem de erros por tipo de questões nos textos T1, T2 e T3.....	114
Quadro 10	Percentagem de erros por tipo de questões nos textos T4 e T5.....	114
Quadro 11	Percentagem de erros por questões nos textos T1, T2 e T3..	116
Quadro 12	Percentagem de erros por questões nos textos T4 e T5.....	116
Quadro 13	Percentagem de erros por texto e por tipo de compreensão testado.....	118
Quadro 14	Descrição do <i>corpus</i> de metáforas.....	137
Quadro 15	<i>Corpus</i> de metáforas.....	138
Quadro 16	Estratégias de interpretação das metáforas apresentadas...	140
Quadro 17	Parâmetros relativos ao Estudo 2.....	147
Quadro 18	Resultados globais das paráfrases.....	147
Quadro 19	Distribuição dos alunos do 6º ano por intervalos de interpretações metafóricas.....	148

Quadro 20	Distribuição dos alunos do 9º ano por intervalos de interpretações metafóricas.....	148
Quadro 21	Número de interpretações metafóricas feitas para cada expressão.....	150
Quadro 22	Percentagem de utilização de estratégias alternativas de interpretação da metáfora, para além da interpretação metafórica.....	151 153
Quadro 23	Análise dos resultados globais das metáforas familiares....	
Quadro 24	Análise dos resultados globais das metáforas não familiares.....	153
Quadro 25	Percentagem de estratégias de interpretação alternativa, para além da metafórica, utilizadas nas metáforas familiares.....	154
Quadro 26	Percentagem de estratégias de interpretação alternativa, para além da metafórica, utilizadas nas metáforas não familiares.....	154